



سئالات امتحان پایان ترم نیمسال دوم سال تحصیلی 1403-1404

نام درس، ترجمه متون، تعداد واحد، نام مدرس، سعیده منصورى، مدت امتحان، 60 دقیقه، نام رشته، آموزش زبان انگلیسی

وسایلی که دانشجو مجاز است همراه داشته باشد، با توجه به اینکه نمره نهایی بر مبنای صفر تا بیست است، نمره پایان ترم بشرح زیر می باشد

کار کلاسی، 4، نمره تحقیق، 4، نمره میان ترم، 4، نمره پایان ترم، 12

بارم

*In the Name of God*

*First & Last Name.....*

ترجمه متون

**1- Define these terms: (1)**

a-translation:

b-substitution:

**2- Answer these questions:**

a-Name different types of linguistic forms.(0/75)

b-Elaborate on associative meaning.(1)

c-Name three special devices that leave information implicit.(0/75)

d-Name two types of implicit information according to Beekman and Callow (1974). (1)

**3- Find out the elements which have been made implicit or explicit in the following translated sentences:**

a-The doors and windows of the large square house were all wide open, to admit the purifying sunshine.(1)

درها و پنجره ها عمارت بزرگ چهارگوش همه باز بود تا آفتاب تطهیر کننده به درون ساختمان بتابد.

b-The young man had risen from the table, stretching his arms a little, he walked to the window.(1)

مرد جوان که از پشت میز بلند شده بود، با دراز کردن دستهایش کمی تمدد اعصاب کرد و به کنار پنجره رفت.



سئوالات امتحان پایان ترم نیمسال دوم سال تحصیلی 1403  
 نام درس، ترجمه متون، تعداد واحد، 2..... نام مدرس، سعیده منصوری..... مدت امتحان، 60 دقیقه..... نام  
 رشته، آموزش زبان انگلیسی  
 وسایلی که دانشجو مجاز است همراه داشته باشد..... با توجه به اینکه نمره نهایی بر مبنای صفر تا بیست است، نمره پایان ترم بشرح زیر  
 می باشد  
 کار کلاسی..... 4..... نمره تحقیق..... 4..... نمره میان ترم..... -..... نمره پایان ترم..... 12.....

**4- Find cases of presupposition and distinguish among them-whether they are cases of substitution, ellipsis, or reference in the following sentences. (2)**

a-He had her hands a moment.

آقای براند لحظه ای دست گرتزود را در دست خود نگاه داشت.

b-“she must be very unhappy!” said Gertrude.  
 “so, she says,” he answered.

گرتزود گفت: "ایشان باید خیلی ناراحت باشند!"  
 جواب داد: "این طور می گوید."

**5-Evaluate the following sets of words according to degrees of formality or informality: slang, colloquial, or formal. (1/5)**

a-child, bairn, kid

الف) غلو کردن، اغراق کردن، چاخان کردن

**6-Translate: (2)**

a-He eyes, unlike the other's, were quick and bright.  
 b-They walked about the streets at hazard.

الف) هر سخنی که گفت و هر کاری که کرد به خاطر شما بود.  
 ب) نقل و نبات

The End



--

تعداد برگ سئوالات امتحانی باخودکار مشکی بدون خدشه تایید می نمایم. نام و نام خانوادگی استاد: سعیده منصورى امضاء تاریخ

تعداد 2 برگ سئوالات امتحانی باخودکار مشکی بدون خدشه تایید می نمایم. نام و نام خانوادگی استاد: سعیده منصورى امضاء تاریخ

چالوس - خیابان 17 شهریور - روبروي مسجد امام حسین (ع) - صنلوق پستی 397 / 46615

تلفن 5 2220020 فاکس 5 2220536 کد 011